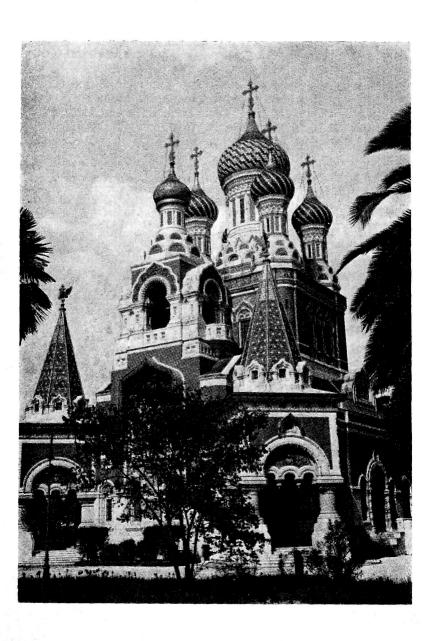
LA DIVINE LITURGIE de SAINT JEAN CHRYSOSTOME





1re Edition Mgr Sylvestre Nice, 1959

5º Edition, revue et corrigée par le R.P. B. Bobrinskoy Nice, 1976

LA DIVINE LITURGIE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME

PRÉPARATION

Avant d'accomplir le sacrifice divin, le prêtre doit s'être réconcilié avec tous et n'avoir de ressentiment envers personne. Il doit garder son cœur libre de toute pensée impure, s'abstenir de tout aliment depuis le soir jusqu'à l'heure même du sacrifice. Le moment de céléorer étant venu, le prêtre et le diacre entrent dans le temple et, tournés vers l'Orient, font trois inclinations devant les portes royales.

LE DIACRE

Bénis, Père.

LE PRETRE

Béni soit notre Dieu en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles (I Tim. 1,17).

LE DIACRE

Amen.

Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

Roi du ciel, Consolateur, Esprit de Vérité. Toi qui es partout présent et qui remplis tout, trésor de grâces et donateur de vie, viens et demeure en nous, purifienous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bonté.

Dieu Saint, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous (3 fois).

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Très Sainte Trinité, aie pitié de nous ; Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne-nous nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités à cause de ton Nom.

Seigneur, aie pitié (3 fois). Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen. Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du Mal.

LE PRETRE

Car à toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE DIACRE

Amen. Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, car pêcheurs impuissants nous T'adressons cette supplication : ô Maître, aie pitié de nous.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Seigneur, aie pitié de nous, car nous avons confiance en Toi, ne T'irrite pas contre nous et ne Te souviens pas de nos iniquités, mais, dans ta tendresse, jette dès maintenant ton regard sur nous et délivre-nous de nos ennemis. Car Tu es notre Dieu et nous sommes ton peuple, tous nous sommes l'œuvre de tes mains et nous invoquons ton Nom.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Ouvre-nous la porte de la tendresse. Mère toute bénie de Dieu, afin qu'espérant en Toi, nous ne nous égarions pas, mais que par Toi nous soyons délivrés des malheurs, car Tu es le salut de la race des chrétiens.

Le prêtre et le diacre s'approchent de l'icône du Sauveur, font trois inclinations, baisent l'icône et disent :

Nous adorons ton image très pure, Dieu de Bonté, et demandons le pardon de nos fautes, ô Christ Dieu. Tu as daigné monter volontairement sur la Croix dans ta chair afin de délivrer de la servitude de l'ennemi ceux que Tu as créés. C'est pourquoi nous Te rendons grâces en nous écriant : Tu as rempli toute chose de joie, ô Notre Sauveur, venu pour le salut du monde.

Ayant fait trois inclinations, ils baisent l'icône de la Mère de Dieu et disent :

Source de tendresse, rends-nous dignes de ta compassion, ô Mère de Dieu. Considère ce peuple qui a péché,

manifeste comme toujours ta puissance, car pleins d'espoir en Toi, nous Te crions : « Réjouis-Toi ! » comme l'avait fait jadis Gabriel, le chef des armées incorporelles.

Revenant en face des portes royales, ils inclinent la tête et disent :

Seigneur, étends ta main du haut de ta demeure et fortifie-moi pour ce service, afin que je me présente devant ton redoutable autel sans encourir de condamnation, pour accomplir le sacrifice non sanglant. Car c'est à Toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire dans les siècles des siècles. Amen.

Oublie, remets, purifie, pardonne, ô Dieu, toutes nos transgressions volontaires et involontaires, commises en paroles ou en actes, connues et ignorées, pardonne-les nous, car Tu es bon et ami des hommes.

Ils se saluent mutuellement puis, se tournant vers l'assistance, ils font une inclination à droite puis à gauche en disant :

Pardonnez-nous, frères.

Ils pénètrent ensuite dans le sanctuaire par la porte Sud en récitant le Psaume V, 8-13 :

J'entrerai dans ta maison, je me prosternerai devant ton temple saint, pénétré de ta crainte. Seigneur, guidemoi dans ta justice, à cause de mes ennemis, aplanis devant Toi mon chemin, car il n'y a pas de vérité dans leur bouche, leur cœur est vanité, leur gosier un sépulcre béant, leurs langues sont flatteuses. Juge-les, ô Dieu, pour qu'ils s'effondrent dans leurs intrigues, à cause du grand nombre de leurs impiétés, chasse-les, car ils T'ont offensé, Seigneur. Et que se réjouissent tous ceux qui espèrent en Toi ; ils seront à jamais dans l'allégresse et Tu habiteras en eux. Tous les fervents de ton Nom Te loueront, car Tu béniras le juste. Seigneur, comme d'une arme, Tu nous a revêtus de bonté.

Les célébrants se prosternent trois fois devant l'autel en disant :

Seigneur, sois-moi propice et aie pitié de moi, pêcheur.

Ils baisent l'évangéliaire et l'autel, puis se rendent en diaconicon ou sacristie. Le diacre s'approche du prêtre en tenant dans la main droite le sticharion (ou aube) et l'orarion (ou étole diaconale) pliés ; il incline la tête et dit :

LE DIACRE

Bénis, Père, le sticharion et l'orarion.

LE PRETRE

Béni soit notre Dieu en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE DIACRE

Amen.

Il baise alors la croix figurée sur le sticharion et dit en le revêtant :

Mon âme se réjouira dans le Seigneur, car Il m'a couvert d'un vêtement de salut et m'a revêtu d'une tunique d'allégresse. Comme un fiancé. Il m'a orné d'un diadème et, comme une fiancée, Il m'a paré de beauté (Isaïe, LXI, 10).

Il baise l'orarion et le passe sur l'épaule gauche. De même il met un surmanche sur le bras droit et dit :

Ta droite, Seigneur, est glorifiée dans sa force ; ta droite, Seigneur, a écrasé les ennemis et, par la splendeur de ta gloire, Tu as broyé les adversaires. (Ex. XV, 6, 7).

Mettant le second surmanche sur le bras gauche, il dit :

Tes mains m'on créé et elles m'ont façonné ; donnemoi l'intelligence et j'apprendrai tes commandements. (Ps. CXVIII, 73).

LE PRETRE

(bénissant l'aube)

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Mon âme se réjouira dans le Seigneur, car Il m'a couvert d'un vêtement de salut et m'a revêtu d'une tunique d'allégresse. Comme un fiancé, Il m'a orné d'un diadème et, comme une fiancée, Il m'a paré de beauté. (Isaïe, LXI, 10).

Il fait de même une bénédiction sur chaque vêtement, baise l'endroit où se trouve figurée une croix et dit :

- sur l'épitrachilion ou étole propre au prêtre :

Béni soit Dieu qui verse sa grâce sur ses prêtres, comme un baume répandu sur la tête, qui coule sur la barbe, la barbe d'Aaron et qui descend jusqu'à la frange de son vêtement. (Ps. CXXXII, 2).

- sur l'hypogonation (s'il y a droit):

Ceins ton épée à la hanche, ô puissant, frappe, prospère et règne avec splendeur et majesté, par la vérité, la douceur et la justice; sa droite te guidera merveilleusement, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. (Ps. XLIV. 4-5).

- sur la ceinture :

Béni soit Dieu qui me ceint de force; Il a rendu ma voie sans défaut. Il rend mes pieds semblables à ceux des biches et me place dans les lieux élevés, en tout temps maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. (Ps. XVII, 33).

- sur le surmanche droit:

Ta droite, Seigneur, est glorifiée dans sa force ; ta droite Seigneur, a écrasé les ennemis et, par la splendeur de ta gloire, Tu as broyé les adversaires. (Ex. XV, 6-7).

- sur le surmanche gauche:

Tes mains m'ont créé et elles m'ont façonné ; donnemoi l'intelligence et j'apprendrai tes commandements. (Ps. CXVIII, 73).

— sur le phélonion ou chasuble :

Tes prêtres, Seigneur, se vêtiront de justice et tes saints jubileront de joie, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. (Ps. CXXXI, 9).

Ensuite les célébrants se lavent les mains en récitant le $Ps.\ XXV,\ 6-12$:

Je laverai mes mains parmi les innocents et je contournerai ton autel, Seigneur, afin de faire entendre la voix de ta louange et de proclamer toutes tes merveilles. Seigneur, j'ai aimé la splendeur de ta maison et le lieu où ta gloire habite. Ne fais pas périr mon âme avec les impies, ni ma vie avec les hommes avides de sang. Ceux dont les mains sont chargées de crimes, dont la main droite dispense les présents de corruption. Pour moi, je marche dans l'intégrité; délivre-moi Seigneur, et aie pitié de moi. Mon pied est ferme en droiture. Je Te bénirai, Seigneur, dans les assemblées.

Ensuite, ils se rendent à la table de préparation. Le diacre allume un cierge et dispose en ordre les éléments eucharistiques ainsi que les différents objets nécessaires au sacrifice divin. Les éléments eucharistiques sont constitués par du pain de froment fermenté et du vin de raisin naturel mérlangé d'un peu d'eau. Le pain servant à l'eucharistie s'appelle « prosphora », ce qui, en grec, signifie offrande. On emploie généralement cinq prosphores, ou parfois une seule, plus grande, sur laquelle sont figurées cinq empreintes. La première prosphore porte sur sa face supérieure l'empreinte suivante:



Les lettres grecques disposées autour de la croix signifient : Jésus-Christ-vainqueur. Les autres prosphores peuvent porter d'autres empreintes, notamment l'image de la Vierge. Les célébrants font, devant la table de préparation, trois inclinations, en disant :

O Dieu, sois-moi propice et aie pitié de moi, pêcheur (3 fois).

LE PRETRE

Tu nous a rachetés de la malédiction de la loi par ton précieux sang. Cloué sur la Croix et percé de la lance, Tu es devenu pour les hommes la source d'immortalité, ô notre Sauveur, gloire à Toi.

LE DIACRE

Bénis, Père.

LE PRETRE

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE DIACRE

Amen.

Ensuite, le prêtre prend la lance de sa main droite et la prosphore de sa main gauche. Avec la lance il fait par trois fois un signe de croix sur la prosphore, en disant chaque fois:

LE PRETRE

En mémoire de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ.

Il incise la prosphore autour de l'empreinte pour en découper, en forme de cube, la partie centrale, appelée « Agneau ». Il coupe d'abord le côté droit de la prosphore (par rapport au célébrant, c'est le côté gauche) en disant :

Comme une brebis, Il a été mené à l'immolation. (Isaïe LIII, 7).

Il coupe ensuite le côté opposé, en disant :

Et comme un agneau sans tache, muet devant celui qui le tond, ainsi Il n'ouvre pas la bouche (Isaïe LIII, 7).

Il coupe le côté supérieur, en disant :

Dans son humiliation, son jugement a été rendu. (Isaïe LIII, 7-8).

Il coupe enfin le côté inférieur et dit:

Qui racontera sa génération ? (Isaïe LIII, 8).

Le diacre élève l'orarion de la main droite et dit à chaque incision :

LE DIACRE

Prions le Seigneur.

Il dit ensuite:

Elève, Père.

Le prêtre, au moyen de la lance, enlève l'Agneau après l'avoir détaché de la partie inférieure de la prosphore et dit :

LE PRETRE

Car sa vie a été enlevée de la terre. (Isaïe LIII, 8).

Et place l'Agneau renversé, l'empreinte en dessous, sur la patène.

LE DIACRE

Immole, Père.

Le prêtre incise assez profondément l'Agneau en forme de croix. Il prend soin, toutefois, de ne pas le rompre, car il ne fait que préparer la fraction du Pain en quatre parts qui se fera au Canon eucharistique.

LE PRETRE

Il est immolé, l'Agneau de Dieu qui ôte le péché du monde pour la vie et le salut du monde. (Jean I, 29).

Ensuite il retourne l'Agneau, l'empreinte en dessous, et le place au milieu de la patène.

LE DIACRE

Transperce, Père.

Le prêtre, au moyen de la lance, fait une incision sur le côté droit de l'Agneau (côté gauche par rapport au célébrant) en disant :

LE PRETRE

L'un des soldats lui transperça le côté de sa lance et aussitôt il en jaillit du sang et de l'eau. Et celui qui l'a vu en a rendu témoignage et son témoignage est véridique. (Jean XIX, 34).

Le diacre présente au prêtre le vin mélangé d'eau.

LE DIACRE

Bénis, Père, la sainte union.

Le prêtre bénit et le diacre verse dans la calice le vin et l'eau. Le prêtre prend alors la deuxième prosphore et dit:

LE PRETRE

En honneur et mémoire de la toute bénie Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie. Par ses prières, Seigneur, agrée ce sacrifice à ton autel céleste.

Il enlève avec la lance une parcelle triangulaire qu'il dépose à la droite de l'Agneau (à gauche par rapport à lui-même), en disant :

La Reine s'est présentée à ta droite parée et revêtue d'un vêtement resplendissant d'or. (Ps. XLIV, 10).

Le prêtre prend la troisième prosphore dont il va prélever neuf parcelles qu'il déposera verticalement, en trois rangées parallèles, sur le côté gauche de l'Agneau (côté droit par rapport à lui-même).



Il enlève la première parcelle, en disant :

En honneur et mémoire du vénérable et glorieux Prophète et Précurseur Jean Baptiste.

Et il place la parcelle à côté de l'Agneau, vers le haut. Il enlève la deuxième parcelle et la place sous la première, en disant:

Des saints et glorieux prophètes Moïse et Aaron, Elie et Elisée, Isaïe, David et Jessé, des trois saints Jeunes Gens et du prophète Daniel, et de tous les saints prophètes.

Il enlève la troisième parcelle et la place sous la précédente, en disant :

Des saints, glorieux et illustres apôtres Pierre et Paul, et de tous les saints apôtres.

Il enlève la quatrième parcelle et la place à côté de la première, commençant ainsi la seconde rangée verticale, et dit :

De nos pères parmi les saints, les hiérarques Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome, Athanase et Cyrille, Nicolas de Myre (Michel de Kiev, Pierre, Alexis, Jonas et Philippe de Moscou, Nicétas, évêque de Novgorod, Léonce, évêque de Rostov) et de tous les saints hiérarques.

Il enlève la cinquième parcelle qu'il place sous la précédente, en disant :

Du saint apôtre et premier martyr, l'archidiacre Etienne, des saints et grands martyrs Démètre, Georges, Théodore et de tous les saints martyrs ; des saintes martyres Thècle, Barbe, Cyriaque, Euphémie, Parascève, Catherine et de toutes les saintes martyres.

Il enlève la sixième parcelle et la place à la fin de la deuxième rangée verticale, en disant :

Des saints moines théophores, Antoine, Euthyme, Sabbas, Onuphre, Athanase de l'Athos (Antoine et Théodose des Cryptes, Serge de Radonège, Barlaam de Khoutinsk, Séraphim de Sarov) et de tous les saints moines. Des saintes moniales: Pélagie, Théodosie, Anastasie, Eupraxie, Fébronie, Théodulie, Euphrosyne, Marie l'Egyptienne et de toutes les saintes moniales.

Il enlève la septième parcelle et commence la troisième rangée verticale, en disant :

Des saints thaumaturges et anargyres Cosme et Damien, Cyr et Jean, Panteléïmon et Hermolaüs et de tous les saints anargyres.

Il enlève et place à la suite la huitième parcelle, en disant :

Des saints et justes ancêtres de Dieu Joachim et Anne (du saint du jour, du saint patron de l'Eglise) et de tous les saints ; par leurs prières visite-nous, ô Dieu.

Il enlève la dernière parcelle qu'il met à la neuvième place, en disant :

De notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople.

Ayant pris une quatrième prosphore, le prêtre en détache une parcelle qu'il place en dessous de l'Agneau, sur le côté gauche de la patène, en disant :

Souviens-Toi, Maître, ami des hommes, de tout l'épiscopat orthodoxe, de notre évêque (N...), de l'ordre vénérable des prêtres, du diaconat en Christ, et de tout l'ordre sacré ; de nos frères et concélébrants ici présents et de tous nos frères que, dans ta tendresse, Tu as appelés à ta communion, ô Maître bienveillant.

Il met à la suite, en une ligne horizontale, les parcelles pour les vivants, selon les listes de la paroisse (dyptiques) et celles apportées par les fidèles.

Il prend ensuite la cinquième prosphore et détache une parcelle qu'il dépose sous la parcelle de l'ordre ecclésiastique, en disant :

En mémoire et rémission des péchés des très saints patriarches, des bienheureux fondateurs de ce saint temple.

Puis il commémore, en détachant les parcelles correspondantes, l'évêque qui l'a ordonné, si celui-ci est décédé, et tous les défauts inscrits aux dyptiques et sur les listes apportées par les fidèles. Il dépose ces parcelles en une ligne horizontale, au-dessous de celles des vivants. Il termine la rangée des défunts en ajoutant une parcelle et dit:

Et pour tous nos pères et frères orthodoxes qui se sont endormis dans l'espoir de la résurrection et de la vie éternelle en ta communion, Seigneur, ami des hommes.

Reprenant la prosphore des vivants, il enlève une dernière parcelle à sa propre intention et la place à la fin de la rangée correspondante, en disant :

Souviens-Toi aussi, Seigneur, de mon indignité et pardonne-moi toute transgression volontaire ou involontaire. Ainsi se trouve figurée sur la patène l'Eglise catholique rassemblée autour de l'Agneau. Le diacre prend alors l'encensoir, y met de l'encens, et dit :

LE DIACRE

Bénis, Père, l'encens.

Prions le Seigneur.

LE PRETRE

(en bénissant)

Nous T'offrons l'encens, Christ notre Dieu, comme un parfum de spirituelle suavité ; l'ayant reçu de ton autel céleste, envoie-nous, en retour, la grâce de ton très Saint-Esprit.

LE DIACRE

Prions le Seigneur.

Le prêtre prend l'astérisque, le tient au-dessus de l'encensoir et le place sur la patène, au-dessus de l'Agneau et des parcelles, en disant :

LE PRETRE

Et l'étoile vint et se plaça au-dessus de l'endroit où était l'Enfant. (Mat. II, 9).

LE DIACRE

Prions le Seigneur, Recouvre, Père.

Le prêtre tient au-dessus de l'encensoir le premier voile dont il recouvre la patène, en disant :

LE PRETRE

Le Seigneur est entré dans son règne. Il s'est revêtu de splendeur ; le Seigneur s'est revêtu de puissance et Il l'a nouée à ses reins ; Il a établi l'univers qui ne sera pas ébranlé. Ton trône est dressé dès l'origine. De toute éternité, Tu es. Les fleuves élevèrent, Seigneur, les fleuves élevèrent leurs voix. Admirables sont les soulèvements de la mer. Le Seigneur est admirable au plus haut des cieux. Tes arrêts sont vraiment infaillibles. A ta maison, Seigneur, convient la sainteté en la longueur des jours. (Ps. XCII).

LE DIACRE

Prions le Seigneur. Recouvre, Père.

Le prêtre tient au-dessus de l'encensoir le second voile dont il recouvre le calice, en disant:

LE PRETRE

Les cieux sont couverts de ta vertu, ô Christ, et la terre est remplie de ta louange.

LE DIACRE

Prions le Seigneur. Recouvre, Père.

Le prêtre tient l'aër au-dessus de l'encensoir et il en recouvre la patène et le calice, en disant :

LE PRETRE

Protège-nous à l'ombre de tes ailes ; écarte de nous tout ennemi et adversaire ; fais-nous vivre en paix, Seigneur, aie pitié de nous et du monde qui T'appartient et sauve nos âmes car Tu es bon et ami des hommes.

Il encense trois fois la table de préparation, en disant chaque fois :

Béni soit notre Dieu, dont telle est la volonté ; gloire à Toi !

LE DIACRE

En tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Pour les dons précieux qui nous ont été offerts, prions le Seigneur.

LE PRETRE

O Dieu, notre Dieu, Toi qui nous as envoyé le Pain céleste, nourriture pour le monde entier, notre Seigneur et Dieu Jésus-Christ, Sauveur, Rédempteur et Bienfaiteur qui nous bénit et nous sanctifie ; Toi-même, bénis cette offrande et accepte-la à ton autel céleste. Souvienstoi, puisque Tu es bon et ami des hommes, de ceux qui l'ont apportée et de ceux pour qui ils l'ont apportée, et garde-nous d'être condamnés dans la célébration de tes divins mystères. Car ton nom magnifique et très honoré est sanctifié et glorifié, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Gloire à Toi, ô Christ notre Dieu, notre espérance, gloire à Toi.

LE DIACRE

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Seigneur, aie pitié (3 fois). Père, donne ta bénédiction.

Le prêtre donne alors le congé.

Le dimanche, il dit:

LE PRETRE

Que celui qui est ressuscité d'entre les morts, le Christ...

En semaine:

Que le Christ...

... notre vrai Dieu, par les prières de sa Sainte Mère toute pure, de notre père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople et de tous les saints, aie pitié de nous et nous sauve car Il est bon et ami des hommes.

LE DIACRE

Amen.

On ouvre le rideau.

Le diacre encense l'autel en traçant avec l'encensoir un signe de croix sur chaque côté, en disant :

- devant l'autel:

Dans le tombeau corporellement,

— à droite:

Dans les enfers, en âme, comme Dieu,

- derrière l'autel:

Au paradis avec le larron,

— ēnfin à gauche:

Tu étais sur le trône avec le Père et l'Esprit, ô Christ qui emplis tout et qu'aucun lieu ne peut contenir.

Puis, tout en récitant à mi-voix le Psaume 50, le diacre encense tout le sanctuaire. Sortant ensuite par la porte Nord, il encense l'iconostase, le peuple et le temple dont il fait le tour de droite à gauche et il rentre dans le sanctuaire par la porte Sud.

Il encense alors encore une fois l'autel, de face seulement, puis le célébrant, et remet l'encensôir au servant.

LITURGIE DES CATÉCHUMÈNES (1)

Le rite qui suit se fait à voix basse jusqu'à la doxologie initiale.

Le prêtre et le diacre, debout devant l'autel, font trois inclinations et disent :

Roi du ciel, Consolateur, Esprit de Vérité. Toi qui es partout présent et qui remplis tout, Trésor de grâces et Donateur de vie, viens et demeure en nous, purifienous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bonté.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux, paix sur terre, et bienveillance parmi les hommes. (Luc II, 14) (2 fois).

Seigneur, tu ouvriras mes lèvres et ma bouche proclamera ta louange. (Ps. L. 17).

Ensuite le prêtre baise l'évangéliaire et le diacre baise l'autel.

Le diacre, inclinant la tête devant le célébrant, lève l'orarion de la main droite et dit :

LE DIACRE

Voici le temps d'agir pour le Seigneur. Bénis, Père.

LE PRETRE

Béni soit notre Dieu, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

LE DIACRE

Prie pour moi, Père saint.

LE PRETRE

Que le Seigneur dirige tes pas.

LE DIACRE

Souviens-toi de moi, Père saint.

⁽¹⁾ On appelle ainsi la première partie de la Divine Liturgie, centrée essentiellement sur la louange de Dieu, l'écoute de sa parole et l'intercession, parce que tous sont admis à y participer, notamment les catéchumènes, c'est-à-dire ceux qui se préparent à recevoir le baptême et à entrer dans la communion de l'Eglise.

LE PRETRE

Que le Seigneur Dieu se souvienne de toi dans son royaume, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE DIACRE

Amen.

Il sort alors du sanctuaire par la porte Nord, se place devant les portes royales et fait trois inclinations en disant à voix basse :

Seigneur, Tu ouvriras mes lèvres et ma bouche proclamera ta louange.

Ensuite, il dit à voix haute:

Bénis, Père.

Le prêtre prend alors l'évangéliaire des deux mains et trace le signe de croix au-dessus de l'antimension, en disant d'une voix forte :

LE PRETRE

Béni est le Règne du Père et du Fils et du Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

LE DIACRE

En paix, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison (ou bien : Seigneur, aie pitié, ou bien : Seigneur, prends pitié de nous ; de même après chaque demande).

LE DIACRE

Pour la paix qui vient du ciel et le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la stabilité des saintes Eglises de Dieu et l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison, pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour notre métropolite (archevêque ou évêque) N., l'ordre vénérable des prêtres, le diaconat en Christ, pour tout le clergé et tout le peuple, prions le Seigneur.

Pour notre patrie et ceux qui la gouvernent, prions le Seigneur.

Pour cette ville (ce village, ce monastère), pour toute ville et toute contrée et pour ceux qui y vivent dans la foi, prions le Seigneur.

Pour des saisons clémentes, l'abondance des fruits de la terre et des jours de paix, prions le Seigneur.

Pour ceux qui sont en mer et dans les airs, les voyageurs, les malades, les prisonniers, pour tous ceux qui peinent et pour le salut de tous, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de toute affliction, inimitié, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et gardenous, ô Dieu, par ta grâce.

Invoquant notre très sainte, immaculée, toute bénie et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, et tous les Saints, confions-nous nousmêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ, notre Dieu.

LE CHŒUR

A Toi, Seigneur.

LE PRETRE

Seigneur, notre Dieu, dont la puissance est incomparable et la gloire incompréhensible, dont la miséricorde est incommensurable et l'amour pour les hommes ineffable, Toi-même, Maître dans ta tendresse, abaisse ton regard sur nous et sur cette sainte maison et accorde-nous et à tous ceux qui prient avec nous, tes riches bienfaits et tes largesses,

Car à Toi appartiennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

Et on chante la première Antienne. (Ps. 102 ou Ps. 91 ou un choix de versets psalmiques, propres à la fête).

Versets du Psaume 102

Mon âme, bénis le Seigneur.

Tu es béni, Seigneur.

Mon âme, bénis le Seigneur.

Et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom.

Mon âme, bénis le Seigneur.

Et n'oublie aucun de ses bienfaits.

Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, Longanime et plein de miséricorde.

Mon âme, bénis le Seigneur.

Et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom.

Tu es béni, Seigneur.

Versets du Psaume 91

1. Il est bon de confesser le Seigneur et de chanter ton nom, ô Très-Haut.

Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

- 2. D'annoncer le matin ta miséricorde et ta vérité durant la nuit.
- 3. Car le Seigneur est juste et il n'y a pas en Lui d'injustice. Par les prières...

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit; et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Par les prières...

Le diacre se place devant l'icône du Sauveur pendant le chant de l'Antienne. Il fait de même pour l'Antienne suivante :

LE DIACRE

Encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et gardenous, ô Dieu, par ta grâce.

Invoquant notre très sainte, immaculée, toute bénie et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge, Marie, et tous les Saints, confions-nous nousmêmes. les uns les autres et toute notre vie, au Christ, notre Dieu.

LE CHŒUR

A Toi, Seigneur.

LE PRETRE

Seigneur, notre Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage, garde la plénitude de ton Eglise, sanctifie ceux qui aiment la beauté de ta maison ; glorifie-les en retour par ta divine puissance et ne nous abandonne pas, nous qui espérons en Toi.

Car à Toi appartient la force, à Toi le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

Et l'on chante la deuxième Antienne. (Psaume 145 ou Psaume 92, ou un choix de versets psalmiques propres à la fête), suivie de l'hymne « Fils unique ».

Psaume 145

Gloire au Père...

Mon âme exalte le Seigneur.

Je veux exalter le Seigneur toute ma vie,

chanter mon Dieu tant que je serai.

Ne mettez pas votre foi dans les princes.

dans un fils d'homme impuissant à sauver. Son souffle s'en va, il retourne à sa glèbe.

Ce jour-là périssent ses pensées.

Heureux celui qui a pour aide le Dieu de Jacob.

et son espoir dans le Seigneur son Dieu.

qui a fait le ciel et la terre.

la mer et tout ce qu'ils renferment.

Il garde à jamais sa fidélité.

Il fait justice aux opprimés.

Il donne du pain aux affamés.

Le Seigneur libère les enchaînés.

Le Seigneur ouvre les yeux des aveugles.

Le Seigneur redresse les courbés.

Le Seigneur aime les justes.

Le Seigneur protège l'étranger. Il soutient l'orphelin et la veuve. Il dévie le chemin des impies. Le Seigneur règnera dans les siècles. Ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge.

Ou bien les versets du Psaume 92 :

1. Le Seigneur est entré dans son règne. Il s'est revêtu de splendeur. Le Seigneur s'est revêtu de puissance et Il l'a nouée à ses reins.

Refrains:

a) le dimanche:

Sauve-nous ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui te chantons : Alleluia !

b) en semaine:

Par les prières de tes saints, ô Sauveur, sauve-nous!

2. Et Il a établi l'univers qui ne sera pas ébranlé.

(Refrain)

3. A ta maison convient la saintenté, Seigneur, en la longueur des jours.

(Refrain)

4. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit. (Refrain)

Et maintenant et toujours et aux siècles des siècles. *Amen*.

Fils unique et Verbe de Dieu, Toi qui es immortel, et qui daignas pour notre salut T'incarner de la Sainte Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, et qui sans changement Te fis homme et fus crucifié, ô Christ Dieu, par la mort ayant vaincu la mort, étant l'Un de la Sainte Trinité, glorifié avec le Père et le Saint-Esprit,

LE DIACRE

Encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

sauve-nous.

LE DIACRE

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et gardenous, ô Dieu, par ta grâce.

Invoquant notre très sainte, immaculée, toute bénie et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge, Marie, et tous les saints, confions-nous nousmêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ, notre Dieu.

LE CHŒUR

A Toi, Seigneur.

LE PRETRE

Toi qui nous as fait la grâce d'unir nos voix pour T'adresser en commun ces prières et qui as promis d'exaucer les demandes de deux ou trois réunis en ton Nom, Toi-même, maintenant, accomplis les demandes de tes serviteurs, selon ce qui convient, en nous accordant, dans le siècle présent, la connaissance de ta vérité et, dans le siècle à venir, la vie éternelle.

Car Tu es un Dieu bon et ami des hommes et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

Le diacre rentre dans le sanctuaire par la porte sud.

Et on chante la troisième Antienne. (Béatitude ou psaume 94).

Dans ton Royaume, souviens-Toi de nous, Seigneur.

Bienheureux les pauvres en esprit, car le Royaume des Cieux est à eux.

Bienheureux les affligés, car ils seront consolés.

Bienheureux les doux, car ils hériteront la terre.

Bienheureux les affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés.

Bienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.

Bienheureux les pacificateurs, car ils seront appelés fils de Dieu.

Bienheureux les persécutés pour la justice, car le Royaume des Cieux est à eux.

Bienheureux serez-vous lorsqu'on vous outragera et qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de Moi.

Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux.

Versets du psaume 94.

 Venez, réjouissons-nous dans le Seigneur, chantons Dieu notre Sauveur.

Refrains:

- a) le dimanche: Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui te chantons: Alleluia!
- b) en semaine: Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es admirable dans tes saints, nous qui te chantons:
 Alleluia!
- 2. Hâtons-nous de nous présenter devant sa face pour Le confesser, et chantons-Le au son des instruments. (Refrain)
- Car c'est un Dieu grand que le Seigneur et un grand Roi sur toute la terre.
 (Refrain)
- 4. Car dans ses mains sont les confins de la terre et les sommets des montagnes sont à Lui. (Refrain)
- 5. Car à Lui est la mer et c'est Lui qui l'a faite, et la terre ferme, ce sont ses mains qui l'ont façonnée.
 (Refrain)

Pendant le chant, les célébrants font trois inclinations et baisent l'autel.

Le prêtre prend alors l'évangéliaire et le remet au diacre. Ensuite, contournant l'autel, ils sortent du sanctuaire par la porte Nord, précédés du porte-cierge. Arrivés devant les portes royales, ils inclinent la tête.

Le rite qui suit se fait à voix basse jusqu'à « Sagesse, tenons-nous droit ».

LE DIACRE

Prions le Seigneur.

LE PRETRE

(prière de l'entrée)

Maître et Seigneur, notre Dieu, qui as établi dans les cieux les ordres et les armées des anges et archanges pour le service de ta gloire, fais que notre entrée soit aussi l'entrée des saints anges qui servent et glorifient avec nous ta bonté. Car à Toi appartiennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE DIACRE

(élevant l'orarion pour désigner l'Orient)

Amen. Bénis, Père, la sainte entrée.

LE PRETRE

(bénissant)

Bénie est l'entrée de ton sanctuaire en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Le diacre présente l'évangéliaire au prêtre qui le baise, puis, le chant de l'antienne terminé, il l'élève et dit à voix haute :

LE DIACRE

Sagesse. Tenons-nous droit.

Les célébrants pénètrent dans le sanctuaire par les portes royales et le diacre remet l'évangéliaire sur l'antimension.

LE CHŒUR

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ. Sauve-nous, ô Fils de Dieu...

- le dimanche :

Toi qui es ressuscité des morts, nous qui Te chantons : Alléluia.

. — en semaine :

Toi qui es admirable dans tes saints, nous qui Te chantons : Alléluia.

- aux fêtes de la Mère de Dieu :

... par les prières de la Mère de Dieu, nous qui Te chantons : Alléluia. Et on chante les hymnes propres au jour.

Le diacre tenant l'orarion de la main droite dit à voix basse :

LE DIACRE

Bénis, Père, le moment du Trisagion.

Ayant reçu' la bénédiction du prêtre, il sort du sanctuaire par les portes royales et, tourné vers l'autel, dit :

Prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE PRETRE

(prière du Trisagion)

O Dieu Saint, qui reposes dans le Sanctuaire, chanté par la voix trois fois sainte des Séraphins, glorifié par les Chérubins, et adoré par toutes les Puissances célestes! Toi qui du néant as amené toutes choses à l'être, qui as créé l'homme à ton image et à ta ressemblance et l'as orné de tous les dons de ta grâce ; Toi qui accordes sagesse et raison à celui qui les demande et ne méprises pas le pêcheur, ayant établi la pénitence comme voie de salut; Toi qui nous as rendu dignes, nous tes humbles et indignes serviteurs, de nous tenir, en ce moment, devant la gloire de ton saint autel et de T'apporter l'adoration et la louange qui Te conviennent; Toi-même, Maître, reçois aussi de nos lèvres pécheresses l'hymne trois fois saint et visite-nous dans ta bonté ; pardonne-nous toute faute volontaire et involontaire, sanctifie nos âmes et nos corps et accordenous de Te servir dans la sainteté tous les jours de notre vie, par l'intercession de la sainte Mère de Dieu et de tous les saints qui depuis le commencement des siècles Te furent agréables.

Car Tu es saint, ô notre Dieu, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours.

LE DIACRE

(se tournant vers le peuple et élevant l'orarion)

Et dans les siècles des siècles.

Il rentre ensuite dans le sanctuaire par les portes royales.

LE CHŒUR

Amen. Dieu Saint, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous (3 fois) (1).

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Saint Immortel, aie pitié de nous.

Dieu Saint, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.

Le rite qui suit se fait à voix basse.

LE DIACRE

Ordonne, Père.

Et ils se dirigent vers le « Haut Lieu », emplacement réservé au trône de l'évêque.

LE PRETRE

Béni est celui qui vient au nom du Seigneur. (Ps. CXVII, 26).

LE DIACRE

Bénis, Père, le siège élevé.

LE PRETRE

Tu es béni sur le trône de gloire de ton Royaume, Toi qui es assis sur les chérubins, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Et ils se placent à côté du siège de l'évêque.

LE DIACRE

(à voix haute)

Soyons attentifs.

LE PRETRE

Paix à tous.

LE LECTEUR

Et à ton esprit.

⁽¹⁾ Le Samedi de Lazare, le Samedi Saint, durant la Semaine de Pâques, à la Pentecôte, à Noël et à l'Epiphanie, le Trisagion est remplacé par l'hymne: « Vous tous qui avez été baptisés en Christ, vous avez revêtu le Christ (Gal. III, 27). Alléluia ». A l'Exatation de la Sainte Croix et au Dimanche de la Sainte-Croix, par l'hymne: « Devant ta Croix nous nous prosternons, ò Maître, et nous glorifions ta Sainte Résurrection ».

LE DIACRE

Sagesse.

Le lecteur, alternant avec le chœur, chante le prokimenon du jour.

LE DIACRE

Sagesse.

LE LECTEUR

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux (NN.) (ou bien : Lecture de l'épître catholique de (N.); ou bien : Lecture des Actes des saints Apôtres).

LE DIACRE

Soyons attentifs.

Le lecteur lit la leçon du jour.

LE PRETRE

Paix à toi, lecteur.

LE LECTEUR

Et à ton esprit.

LE DIACRE

Sagesse.

LE LECTEUR

Alléluia (3 fois).

LE CHŒUR

Alléluia (3 fois).

Le lecteur lit les versets indiqués, auxquels le chœur répond : Alléluia (3 fois).

Pendant le chant de l'alléluia, le diacre encense l'autel, la table de préparation, tout le sanctuaire, puis l'iconostase et le peuple.

LE PRETRE

(prière qui précède l'Evangile)

Fais luire dans nos cœurs la lumière incorruptible de la connaissance de ta divinité, ô Seigneur, ami des hommes, et ouvre les yeux de notre intelligence pour que nous comprenions ton message évangélique. Inspirenous aussi la crainte de tes saints commandements, afin que nous menions une vie spirituelle, ayant foulé aux pieds tout désir charnel, ne pensant et n'agissant

qu'à la seule fin de Te plaire. Car Tu es l'illumination de nos âmes et de nos corps, ô Christ Dieu, et nous Te rendons gloire, avec ton Père éternel et ton Esprit très Saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

L'encensement terminé, le diacre s'incline devant le prêtre et, montrant de l'orarion l'évangéliaire, et lui dit à voix basse :

LE DIACRE

Bénis, Père, celui qui va annoncer l'Evangile selon le saint apôtre et évangéliste (N.).

LE PRETRE

Que Dieu, par l'intercession du saint et glorieux apôtre et évangéliste (N.), t'accorde d'annoncer la Bonne Nouvelle avec force, pour l'accomplissement de l'Evangile de son Fils bien-aimé, notre Seigneur Jésus-Christ.

Et il remet l'évangéliaire au diacre. Celui-ci sort par les portes royales portant l'évangéliaire et se rend à l'ambon, précédé du porte-cierge.

LE DIACRE

Sagesse, tenons-nous droit. Ecoutons le saint Evangile.

LE PRETRE

Paix à tous.

LE CHŒUR

Et à ton esprit.

LE DIACRE

Lecture du saint Evangile selon (N.).

LE CHŒUR

Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

LE PRETRE

Soyons attentifs.

Le diacre lit alors la leçon du jour.

LE CHŒUR

Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

Le diacre rentre par les portes royales et remet l'évangéliaire au prêtre.

LE PRETRE

Paix à toi qui annonces la Bonne Nouvelle.

Et il place l'évangéliaire sur l'autel. A ce moment a lieu la prédication.

LE DIACRE

(se tenant sur l'ambon)

Disons tous de toute notre âme et de tout notre esprit, disons :

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Seigneur tout-puissant, Dieu de nos pères, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié.

LE CHŒUR

Kyrie eleison (3 fois, ainsi qu'aux demandes suivantes).

LE DIACRE

Nous prions encore pour notre patrie et pour ceux qui la gouvernent.

Pendant cette demande, le prêtre déplie l'antimension.

Nous prions encore pour notre évêque N. et pour tous nos frères en Christ.

Nous prions encore pour les prêtres, les moines et tous nos frères en Christ.

Nous prions encore pour obtenir miséricorde, vie, paix, santé, salut, protection, pardon et rémission des péchés des serviteurs de Dieu, les membres de cette paroisse (ou : les frères de ce saint monastère).

Nous prions encore pour les très saints patriarches orthodoxes de bienheureuse mémoire, pour les bienheureux fondateurs de ce saint temple, pour tous nos pères et frères orthodoxes qui reposent pieusement ici et en tout lieu.

Nous prions encore pour les bienfaiteurs de ce saint et vénérable temple N., pour ceux qui y apportent des dons N., pour tous ceux qui y travaillent et y chantent et pour tout le peuple ici présent qui attend de Toi grande et abondante miséricorde.

LE PRETRE

(prière instante)

Seigneur, notre Dieu, reçois cette prière instante de tes serviteurs et aie pitié de nous selon l'immensité de ta miséricorde, et accorde-nous tes largesses, ainsi qu'à ton peuple tout entier qui attend de Toi une abondante miséricorde.

Car tu es le Dieu de miséricorde et ami de l'homme et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

En semaine, on peut ajouter l'ecténie pour les morts.

LE DIACRE

Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, nous Te prions, écoute-nous et aie pitié.

LE CHŒUR

Kyrie eleison (3 fois, ainsi qu'aux demandes suivantes).

LE DIACRE

Nous prions encore pour le repos de l'âme du serviteur de Dieu, défunt N. (ou serviteurs de Dieu, défunts NN.) afin que lui (ou leur) soient remis ses (ou leurs) péchés volontaires et involontaires.

Que Dieu établisse son (ou leurs) âme dans le séjour où les justes jouissent du repos.

Demandons au Christ, Roi immortel, notre Dieu, de lui (ou leur) accorder la miséricorde divine, le Royaume des Cieux et la rémission de ses (ou leurs) péchés.

LE CHŒUR

Exauce-nous, Seigneur.

LE DIACRE

Prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE PRETRE

(prière pour les défunts)

Dieu des esprits et de toute chair, qui as vaincu la mort et anéanti le Diable, Toi qui as donné la vie au monde, Seigneur, accorde le repos à l'âme de ton serviteur défunt N. (ou tes serviteurs défunts (NN.) dans un lieu de lumière, un lieu d'abondance et de repos, où il n'y a ni douleur, ni tristesse, ni gémissement. Pardonne-lui (leur) tout péché commis en parole, en action ou en pensée, car Tu es un Dieu bon et ami de l'homme : il n'est point d'homme qui vive et ne pêche pas, Toi seul es sans péché, ta justice est justice pour l'éternité et ta parole est vérité.

Car Tu es la résurrection, la vie et le repos de ton serviteur défunt N. (ou de tes serviteurs défunts NN.), ô Christ notre Dieu, et nous Te rendons gloire, avec ton Père éternel et ton Esprit très Saint bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

Lorsque la communauté comporte des catéchumènes se préparant au baptême, le diacre entonne l'ecténie suivante :

LE DIACRE

Catéchumènes, priez le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison (de même après les demandes suivantes).

LE DIACRE

Fidèles, prions pour les catéchumènes

Afin que le Seigneur leur fasse miséricorde,

Qu'Il leur enseigne la parole de vérité.

Qu'il leur révèle l'Evangile de justice.

Qu'il les unisse à son Eglise sainte, catholique et apostolique.

Sauve-les, aie pitié d'eux, protège-les et garde-les, ô Dieu, par ta grâce.

Catéchumènes, inclinez la tête devant le Seigneur.

LE CHŒUR

Devant Toi, Seigneur.

LE PRETRE

(prière pour les catéchumènes)

Seigneur, notre Dieu, qui demeures au plus haut des cieux et daignes regarder les plus humbles créatures, qui as envoyé ton Fils unique, notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, pour le salut du genre humain, abaisse ton regard sur les catéchumènes, tes serviteurs, qui inclinent leur tête devant Toi. Rends-les dignes, en temps opportun, du bain de la régénération, de la rémission de leurs péchés et du vêtement d'incorruptibilité; unis-les à ton Eglise, sainte, catholique et apostolique, et agrège-les au troupeau de tes élus.

Elevant la voix:

Afin qu'eux aussi glorifient avec nous ton Nom digne de tout honneur et de toute gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

S'il est d'usage dans la communauté que les catéchumènes n'assistent pas à l'Eucharistie, le diacre dit:

LE DIACRE

Que tous les catéchumènes se retirent. Catéchumènes, retirez-vous ! Que tous les catéchumènes se retirent. Qu'aucun catéchumène ne reste.

LITURGIE DES FIDÈLES¹

LE DIACRE

Et nous, les fidèles, encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et gardenous, ô Dieu, par ta grâce.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Sagesse!

LE PRETRE

(première prière pour les fidèles)

Nous Te rendons grâce, Seigneur Dieu des Puissances, de nous avoir jugé dignes de nous tenir en ce moment encore devant ton saint autel et de nous prosterner en implorant ta miséricorde pour nos péchés et les ignorances de ton peuple. Accepte, ô Dieu, notre prière. Rends-nous dignes de T'offrir nos prières, nos supplications et nos sacrifices non sanglants pour tout ton peuple. Accorde-nous la force, à nous que Tu as établis pour ce ministère, de T'invoquer en tout temps et en tout lieu, dans la puissance de ton Saint-Esprit, sans encourir ni condamnation, ni reproche, avec une conscience pure, afin qu'exauçant nos prières, Tu nous sois miséricordieux dans la plénitude de ta bonté.

Car à Toi appartiennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

⁽¹⁾ La deuxième partie de la Liturgie tire son nom du fait qu'elle est centrée sur la célébration du mystère eucharistique : c'est en communiant au Corps et au Sang du Christ que les fidèles actualisent l'Eglise en un lieu donné.

LE CHŒUR

Amen.

LE DIACRE

Encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et gardenous, ô Dieu, par ta grâce.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Sagesse!

LE PRETRE

(deuxième prière pour les fidèles)

De nouveau, avec instance, nous nous prosternons devant Toi et nous Te prions, Toi qui es bon et ami des hommes, de considérer notre supplique, de purifier nos âmes et nos corps de toute souillure de la chair et de l'esprit. Et fais que nous nous tenions devant ton saint autel sans encourir ni reproche, ni condamnation. Accorde, ô Dieu, à ceux qui prient avec nous de progresser dans la vie, la foi le discernement spirituel; donne-leur de Te servir toujours irréprochablement avec crainte et amour, de participer sans encourir de condamnation à tes saints Mystères et d'être jugés dignes de ton Royaume céleste.

Afin que, gardés en tout temps par ta puissance, nous Te rendions gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

Nous qui, dans ce mystère, représentons les chérubins et chantons l'hymne trois fois sainte à la vivifiante Trinité, déposons maintenant tous les soucis de ce monde.

Le diacre prend l'encensoir, le fait bénir par le prêtre et, tout en récitant le Psaume 50, encense l'autel, la table de préparation, le sanctuaire, l'iconostase et le peuple.

LE PRETRE

Aucun de ceux qui sont liés par des désirs et des voluptés charnels n'est digne de venir à Toi, de T'approcher et de Te rendre ce culte, ô Roi de gloire : car Te servir est chose grave et redoutable pour les puissances célestes elles-mêmes. Mais dans ton ineffable et incommensurable amour pour l'homme, Tu T'es fait homme sans changement, ni altération et Tu es devenu notre grand Prêtre; et, Maître de toutes choses. Tu nous as confié l'accomplissement sacré de ce sacrifice liturgique et non sanglant. Seul, Seigneur notre Dieu, Tu règnes sur le ciel et la terre, porté sur un trône de Chérubins, Seigneur des Séraphins, Roi d'Israël, seul Tu es Saint et reposes dans le sanctuaire. Je Te supplie donc, Toi qui seul es bon et bienveillant, baisse ton regard sur le pêcheur et l'indigne serviteur que je suis, purifie mon âme et mon cœur de toute pensée mauvaise et donne-moi la force, par la puissance de ton Esprit-Saint. de me tenir revêtu de la grâce du sacerdoce devant ta sainte table que voici, et de consacrer ton Corps saint et sans tache et ton Sang précieux. Je viens à Toi inclinant la tête et je Te supplie, ne détourne pas de moi ta Face et ne me rejette pas du nombre de tes enfants, mais rends-moi digne, tout pêcheur et indigne serviteur que je suis, de T'offrir ces dons. Car c'est Toi qui offres et qui es offert, Toi qui reçois et qui es distribué, ô Christ notre Dieu ; et nous Te rendons gloire, avec ton Père éternel et ton Esprit très Saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Elevant les mains, il dit trois fois:

Nous qui dans ce mystère représentons les chérubins et chantons l'hymne trois fois sainte à la vivifiante Trinité, déposons maintenant tous les soucis de ce monde.

LE DIACRE

(en élevant l'orarion)

Pour recevoir le Roi de toutes choses, invisiblement escorté par les armées des anges. Alléluia, Alléluia, Alléluia.

Ensuite le prêtre baise l'antimension, et le diacre, l'angle de l'autel; ils se rendent à la table de préparation, le diacre contournant l'autel. Le prêtre encense les saints dons, en disant trois fois:

LE PRETRE

Dieu, purifie-moi, pêcheur.

LE DIACRE

(prenant l'encensoir)

Elève, Père.

Le prêtre enlève l'aër et le met sur l'épaule gauche du diacre.

LE PRETRE

Elevez les mains vers le sanctuaire et bénissez le Seigneur. (Ps. CXXXIII, 2).

Le diacre met un genou à terre et reçoit du prêtre la patène en tenant l'encensoir dans la main droite.

Le prêtre prend lui-même le calice (si le prêtre célèbre sans diacre, il prend le calice dans la main droite et la patène dans la main gauche).

Précédés du porte-cierge, ils sortent alors du sanctuaire par la porte Nord et vont en procession se placer devant les portes royales. Le prêtre, tourné vers le peuple, fait les commémorations solennelles:

LE PRETRE

Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de notre Evêque N. en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de ce pays et de ceux qui le gouvernent, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de vous tous, fidèles, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

Pour recevoir le Roi de toutes choses, invisiblement escorté par les armées des anges. Alléluia, Alléluia, Alléluia.

Ils rentrent dans le sanctuaire par les portes royales. Le diacre, à droite de l'autel, met un genou à terre. Le rite qui suit se fait à voix basse jusqu'à « Accomplissons notre prière au Seigneur ».

LE DIACRE

(au prêtre qui s'approche de l'autel)

Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de ton sacerdoce.

LE PRETRE

Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de ton diaconat, maintenant et toujours...

Ayant déposé le calice sur le côté droit de l'antimension, il prend la patène des mains du diacre et la dépose à gauche du calice.

Il enlève alors les voiles de la patène et du calice et les dépose pliés sur l'autel, de part et d'autre, en disant:

Le noble Joseph descendit de la Croix ton Corps très pur, l'enveloppa d'un linceul immaculé, l'oignit d'aromates, et le déposa dans un sépulcre neuf.

Dans le tombeau corporellement, dans les enfers en âme comme Dieu, au paradis avec le larron, Tu étais sur le trône avec le Père et l'Esprit, ô Christ, qui emplis tout et qu'aucun lieu ne peut contenir.

Il prend l'aër, le tient au-dessus de l'encensoir et en recouvre la patène et le calice en disant:

Porteur de vie, plus resplendissant en vérité que le paradis, plus étincelant qu'aucune demeure royale, tel nous est apparu, ô Christ, ton tombeau, source de notre résurrection.

Le noble Joseph descendit de la Croix ton Corps très pur, l'enveloppa d'un linceul immaculé, l'oignit d'aromates et le déposa dans un sépulcre neuf.

Ensuite, il encense les saints dons, en disant:

Dans ta bienveillance, Seigneur, comble de biens Sion, et que s'édifient les murs de Jérusalem. Alors Tu agréeras le sacrifice de justice, les louanges et les holocaustes, alors on apportera des veaux sur ton autel. (Ps. L. 21).

S'adressant au diacre:

Souviens-toi de moi, frère et concélébrant.

LE DIACRE

Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de ton sacerdoce, maintenant et toujours...

LE PRETRE

Prie pour moi, frère et concélébrant.

LE DIACRE

L'Esprit-Saint descendra sur toi et la puissance du Très-Haut te couvrira de son ombre. (Luc, I, 35).

LE PRETRE

Ce même Esprit agira avec nous tous les jours de notre vie.

LE DIACRE

Souviens-toi de moi, Père saint.

LE PRETRE

(bénissant le diacre)

Que le Seigneur et Dieu se souvienne de toi dans son Royaume, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE DIACRE

Amen.

Et il sort par la porte Nord.

LE DIACRE

Accomplissons notre prière au Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour les dons précieux qui sont offerts, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour cette sainte maison, pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Pour être délivrés de toute affliction, inimitié, péril et nécessité, prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et gardenous, ô Dieu, par ta grâce.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Que ce jour entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, demandons au Seigneur.

LE CHŒUR

Exauce-nous, Seigneur (de même pour les autres demandes).

LE DIACRE

Un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps, demandons au Seigneur.

Pardon et rémission de nos péchés et de nos transgressions, demandons au Seigneur.

Ce qui est bon et utile à nos âmes et la paix pour le monde, demandons au Seigneur.

D'achever notre vie dans la paix et la pénitence, demandons au Seigneur.

Une fin chrétienne, sans douleur, sans honte, paisible, et notre justification devant son trône redoutable, demandons au Seigneur. Invoquant notre très sainte, immaculée, toute bénie et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge, Marie, et tous les saints, confions-nous nousmêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ, notre Dieu.

LE CHŒUR

A Toi, Seigneur.

LE PRETRE

(prière de l'Offrande)

Seigneur Dieu tout-puissant, seul Saint, qui reçois le sacrifice de louange de ceux qui T'invoquent de tout leur cœur, accepte aussi notre prière de pécheurs et porte-la à ton tès saint autel. Accorde-nous de T'offrir les dons et des sacrifices spirituels pour nos péchés et les ignorances de ton peuple. Et rends-nous dignes de trouver grâce devant Toi, afin que notre sacrifice Te soit agréable et que ton Esprit de grâce en sa bonté descende sur nous, sur ces dons et sur tout son peuple.

Par la miséricorde de ton Fils unique avec lequel Tu es béni, ainsi que ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

LE PRETRE

Paix à tous.

LE CHŒUR

Et à ton esprit.

LE DIACRE

Aimons-nous les uns les autres, afin que, dans un même esprit, nous confessions.

LE CHŒUR

Le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité consubstantielle et indivisible.

Le prêtre fait trois inclinations et baise la patène, le calice et l'autel. Le rite qui suit se fait à voix basse jusqu'à l'exclamation « Les portes ! ».

Je T'aimerai, Seigneur, ma force; le Seigneur est mon soutien et mon refuge. (Ps. XVII, 2-3). (trois tois)

Au cas où il y a des concélébrants, le célébrant va se mettre a la droite de l'autel et dit au premier concélébrant :

Le Christ est parmi nous.

Et le concélébrant répond :

Il l'est et le demeurera.

Ils se donnent alors l'accolade.

Puis le premier concélébrant se met à droite du célébrant et donne l'accolade au suivant, et ainsi de suite.

Les diacres, s'il y en a plusieurs, se donnent l'accolade de la même manière que les prêtres, mais derrière l'autel.

LE DIACRE

(à voix haute)

Les portes, les portes! Soyons attentifs dans la sagesse (1).

Le prêtre enlève l'aër qui recouvre les saints dons et l'élevant des deux mains l'agite pendant le chant du Symbole de la foi.

LA COMMUNAUTE OU LE CHŒUR

Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes les choses visibles et invisibles. Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, engendré par le Père avant tous les siècles. Lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré, non créé, consubstantiel au Père, et par qui tout a été fait. Qui, pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux et a pris chair du Saint-Esprit et de la Vierge Marie, et s'est fait homme. Qui a été crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, a souffert et a été enseveli. Qui est ressuscité le troisième jour, selon les Ecritures. Qui est monté aux cieux et est assis à la droite du Père. Et qui reviendra avec gloire, juger les vivants et les morts et dont le règne n'aura pas de fin.

Et en l'Esprit-Saint, Seigneur, donateur de vie, qui procède du Père, qui est adoré et glofifié avec le Père et le Fils et qui a parlé par les prophètes.

En l'Eglise une, sainte, catholique et apostolique.

⁽¹⁾ Variante : Les portes, veillez aux portes !

Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.

J'attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir. Amen.

LE DIACRE

Tenons-nous bien! Tenons-nous avec crainte! Soyons attentifs à offrir en paix la sainte oblation.

LE CHŒUR

L'offrande de paix, le sacrifice de louange.

LE PRETRE

(bénissant le peuple)

Que la grâce de Notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu le Père et la communion du Saint-Esprit soient avec vous tous. (2 Cor., XIII, 13).

LE CHŒUR

Et avec ton esprit.

LE PRETRE

Elevons nos cœurs.

LE CHŒUR

Nous les avons vers le Seigneur.

LE PRETRE

Rendons grâces au Seigneur.

LE CHŒUR

Il est digne et juste d'adorer le Père et le Fils et le Saint-Esprit, Trinité consubstantielle et indivisible.

LE PRETRE

(prière de l'oblation)

Il est digne et juste de Te chanter, de Te bénir, de Te louer, de Te rendre grâce et de T'adorer partout où s'étend ta souveraineté. Car tu es Dieu inexprimable, incompréhensible, invisible, inaccessible, être éternel, toujours le même. Toi et ton Fils unique et ton Esprit-Saint. Du néant, Tu nous as amenés à l'être, Tu nous

as relevés, nous qui étions tombés, et Tu n'as pas cessé d'agir jusqu'à ce que Tu nous aies élevés au ciel et nous aies fait don de ton Royaume à venir. Pour cela nous Te rendons grâce, à Toi et à ton Fils unique et à ton Esprit-Saint; pour tous les bienfaits connus ou ignorés de nous, manifestés ou cachés, répandus sur nous. Nous Te rendons grâce aussi pour cette liturgie, que Tu as daigné recevoir de nos mains, bien que Tu aies pour te servir des milliers d'archanges et des myriades d'anges, chérubins et séraphins, à six ailes, aux yeux nombreux, volant dans les régions élevées.

Chantant, clamant, criant l'hymne triomphale et disant:

Pendant cette exclamation du prêtre, le diacre prend l'astérisque de la main droite et fait un signe de croix sur la patène, en touchant légèrement de chaque branche un côté de la patène. Il dépose l'astérisque sur l'autel, après l'avoir plié.

LE CHŒUR

Saint, saint, saint le Seigneur Sabaoth. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire (Is. VI, 3). Hosanna au plus haut des cieux! Béni est celui qui vient au nom du Seigneur! Hosanna au plus haut des cieux! (Mat. XXI, 9).

LE PRETRE

(poursuit la prière de l'oblation)

Nous joignant à ces bienheureuses puissances nous aussi, Maître, ami des hommes, nous clamons et disons: Tu es saint. Tu es parfaitement saint, Toi et ton Fils unique et ton Esprit-Saint. Tu es saint, Tu es parfaitement saint, magnifique est ta gloire. Toi qui as aimé le monde jusqu'à donner ton Fils unique afin que quinconque croit en Lui ne périsse mais ait la vie éternelle. Il est venu et Il a accompli tout ton dessein à notre égard. La nuit où Il fut livré ou plutôt se livra Lui-même pour la vie du monde, Il prit un pain dans ses mains saintes, pures et immaculées, rendit grâce, le bénit, le sanctifia, le rompit et le donna à ses saints disciples et apôtres en disant:

Le prêtre montre le Pain de la main droite. Le diacre fait de même, tendant l'orarion.

Prenez, mangez, ceci est mon Corps qui est rompu pour vous, en rémission des péchés. (Mat. XXVI, 26; 1 Cor. XI, 24).

LE CHŒUR

Amen.

LE PRETRE

De même Il prit le calice après le repas, en disant : Le prêtre et le diacre montrent le calice.

Buvez-en tous, ceci est mon Sang, le Sang de la Nouvelle Alliance, qui est répandu pour vous et pour la multitude, en rémission des péchés.

LE CHŒUR

Amen.

LE PRETRE

Commémorant donc ce commandement salutaire et tout ce qui a été fait pour nous : la Croix, le Tombeau, la Résurrection au troisième jour, l'Ascension au ciel, le Siège à la droite, le second et glorieux Nouvel Avènement,

Ce qui est à Toi, le tenant de Toi, nous Te l'offrons en tout et pour tout (1).

Pendant que le prêtre prononce ces paroles, le diacre, croisant les mains, prend la patène de la main droite et le calice de la main gauche, puis les élève, en faisant un signe de croix au-dessus de l'autel.

LE CHŒUR

Nous Te chantons, nous Te bénissons, nous Te rendons grâce, Seigneur, et nous Te prions, ô notre Dieu.

Les célébrants font alors trois inclinations, en disant:

Dieu, purifie-moi, pêcheur.

Le prêtre élève les mains et dit :

Seigneur, qui, à la troisième heure, as envoyé ton très Saint-Esprit sur tes apôtres, ne nous Le retire pas dans ta bonté, mais rénove-nous, nous qui T'implorons.

LE DIACRE

Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle dans mes entrailles un esprit de droiture. (Ps. L, 12).

Et ils font une inclination.

⁽¹⁾ Variante: Tes dons, que nous prenons parmi tes dons, nous te les offrons en tout et pour tout.

Seigneur, qui, à la troisième heure...

LE DIACRE

Ne me rejette pas loin de ta Face et ne me retire pas ton Esprit-Saint. (Ps. L, 13).

Et ils tont une inclination.

LE PRETRE

(une troisième fois)

Seigneur, qui, à la troisième heure...

Et ils font une inclination.

LE PRETRE

Nous T'offrons encore ce culte spirituel et non sanglant et nous T'invoquons, nous Te prions et nous Te supplions : envoie ton Esprit-Saint sur nous et sur les dons qui sont présentés ici :

LE DIACRE

(désignant le Pain de son orarion)

Bénis, Père, le saint Pain.

LE PRETRE

(bénissant le Pain)

Et fais ce Pain - Corps précieux de ton Christ.

LA COMMUNAUTE OU LE DIACRE SEUL

Amen.

Et désignant de l'orarion le calice :

Bénis, Père, le saint Calice.

LE PRETRE

(en bénissant)

Et ce qui est dans ce calice - Sang précieux de ton Christ.

LA COMMUNAUTE OU LE DIACRE SEUL

Amen.

Et désignant les deux éléments :

Bénis, Père, l'un et l'autre.

LE PRETRE

(faisant un signe de croix sur la patène et le calice)

Les changeant par ton Esprit-Saint.

LA COMMUNAUTE OU LE DIACRE SEUL

Amen, amen, amen.

Puis inclinant la tête devant le prêtre :

Souviens-toi de moi, Père saint.

LE PRETRE

Que le Seigneur Dieu se souvienne de toi dans son Royaume, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE DIACRE

Amen.

LE PRETRE

(continuant la prière eucharistique)

Afin qu'ils deviennent, pour ceux qui les reçoivent, sobriété de l'âme, rémission des péchés, communion de ton Saint Esprit, plénitude du Royaume des cieux, confiance en Toi, et non jugement ou condamnation. Nous T'offrons encore ce culte raisonnable pour ceux qui ont trouvé le repos dans la foi : les Ancêtres, les Pères, les Patriarches, les Prophètes, les Apôtres, les Prédicateurs, les Evangélistes, les Martyrs, les Confesseurs, les Ascètes et pour toute âme juste décédée dans la foi.

Il encense les dons consacrés et dit à voix haute :

Et en premier lieu pour notre très sainte, immaculée, toute bénie et glorieuse Souveraine, Mère de Dieu et toujours Vierge, Marie.

LE CHŒUR

Il est digne en vérité de Te célébrer, ô Mère de Dieu, Bienheureuse et très pure et Mère de notre Dieu. Toi, plus vénérable que les Chérubins, et plus glorieuse incomparablement que les Séraphins, Qui, sans tache, enfantas Dieu le Verbe, Toi, véritablement Mère de Dieu, nous T'exaltons.

LE PRETRE

Pour Saint Jean-Baptiste, Prophète et Précurseur, pour les saints glorieux et illustres apôtres, pour saint N. dont nous célébrons la mémoire, et pour tous les saints. Par leurs prières, ô Dieu, abaisse ton regard sur nous.

Et souviens-Toi, Seigneur, de tous ceux qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection pour la vie éternelle (il fait ici mention des défunts) et donne-leur le repos dans le lieu où resplendit la lumière de ta Face.

Nous Te supplions encore : souviens-Toi, Seigneur, de tout l'épiscopat orthodoxe qui dispense fidèlement la parole de ta vérité, de tous les prêtres, du diaconat en Christ et de tous les ordres sacrés.

Nous T'offrons encore ce culte raisonnable pour l'univers, pour la sainte Eglise catholique et apostolique, pour ceux qui mènent une vie pure et honorable, pour notre patrie et ceux qui la gouvernent : accordeleur de gouverner en paix, afin que nous puissions, dans la tranquillité qu'ils nous assurent, mener une vie paisible et calme, en toute piété et dignité.

Elevant la voix:

En premier lieu, souviens-Toi, Seigneur, de notre Evêque N., accorde à ta Sainte Eglise qu'il vive de longs jours en paix, en bonne santé, dans l'honneur, et qu'il soit fidèle dispensateur de ta parole de vérité. Souviens-Toi, Seigneur, de tous et de toutes.

Le diacre fait ici mention des vivants.

LE CHŒUR

De tous et de toutes.

LE PRETRE

Souviens-Toi, Seigneur, de cette ville, où nous habitons, de toute ville et de tout village, et de ceux qui y vivent dans la foi. Souviens-Toi, Seigneur, de ceux qui sont en mer, des voyageurs, des malades, des prisonniers, de tous ceux qui peinent et de leur salut. Souviens-Toi, Seigneur, de ceux qui apportent des dons et font le bien dans tes saintes Eglises, de ceux qui pensent aux pauvres et accorde-nous à tous tes miséricordes.

Il fait ici mention des vivants.

Et donne-nous de glorifier et de chanter d'une seule voix et d'un seul cœur ton Nom vénérable et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

LE PRETRE

(bénissant le peuple)

Que les miséricordes de notre grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ, soient avec vous tous.

LE CHŒUR

Et avec ton esprit.

Le diacre sort par la porte Nord et se tient sur l'ambon :

LE DIACRE

Ayant fait mémoire de tous les saints, encore et encore, en paix prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison (de même pour les autres demandes jusqu'à celles qui débutent par « Demandons au Seigneur... »).

LE DIACRE

Pour les dons précieux offerts et sanctifiés, prions le Seigneur.

Afin que notre Dieu, ami des hommes, qui les a reçus à son autel saint, céleste et invisible, comme un parfum de spirituelle suavité, nous envoie en retour la grâce divine et le don du Saint-Esprit, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de toute affliction, inimitié, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et gardenous, ô Dieu, par ta grâce.

Que ce jour entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, demandons au Seigneur.

LE CHŒUR

Exauce-nous, Seigneur (de même pour les demandes qui suivent).

LE DIACRE

Un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps, demandons au Seigneur. Pardon et rémission de nos péchés et de nos transgressions, demandons au Seigneur.

Ce qui est bon et utile à nos âmes et la paix pour le monde, demandons au Seigneur.

Pour achever le reste de notre vie dans la paix et la pénitence, demandons au Seigneur.

Une fin chrétienne, sans douleur, sans honte, paisible, et notre justification devant son trône redoutable, demandons au Seigneur.

Ayant demandé l'unité de la foi et la communion du Saint-Esprit, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ, notre Dieu.

LE CHŒUR

A Toi, Seigneur.

LE PRETRE

C'est à Toi, Maître, ami des hommes que nous confions notre vie tout entière et notre espoir. Nous T'invoquons, nous Te prions et nous Te supplions : rends-nous dignes de participer aux célestes et redoutables Mystères de cette table spirituelle et sacrée, avec une conscience pure, en rémission de nos péchés, pour le pardon de nos transgressions, pour la communion du Saint-Esprit et l'héritage du Royaume des cieux, afin que nous ayons la confiance de venir à Toi, sans encourir de jugement ou de condamnation.

Et rends-nous dignes, Maître, d'oser avec confiance et sans encourir de condamnation, T'appeler Père, Toi, le Dieu du Ciel, et dire :

LA COMMUNAUTE OU LE CHŒUR

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du Mal.

Car à Toi appartiennent le règne, la puissance, et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

LE PRETRE

Paix à tous.

LE CHŒUR

Et à ton esprit.

LE DIACRE

Inclinez la tête devant le Seigneur.

LE CHŒUR

Devant Toi, Seigneur.

LE PRETRE

Nous Te rendons grâce, ô Roi invisible, Toi qui par ta puissance incommensurable as tout créé et qui, par l'abondance de ta miséricorde, as tout amené du néant à l'être. Toi-même, Maître, abaisse ton regard du haut du ciel sur ceux qui ont la tête inclinée non devant la chair et le sang mais devant Toi, Dieu redoutable. Toi donc, Maître, répartis entre nous tous les dons posés ici pour notre bien, selon le besoin propre de chacun : navigue avec ceux qui sont en mer, fais route avec les voyageurs, guéris les malades, ô Médecin de nos âmes et de nos corps.

Par la grâce, les miséricordes et l'amour pour les hommes de ton Fils unique avec lequel Tu es béni ainsi que ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

Le diacre croise l'orarion sur ses épaules.

Sois attentif, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, du haut de ta sainte Demeure et du trône de gloire de ton Royaume, et viens nous sanctifier, Toi qui sièges au ciel avec le Père et qui es invisiblement présent ici avec nous. Daigne nous distribuer de ta main puissante ton Corps immaculé et ton Sang précieux, et, par nous, à tout le peuple.

Le diacre fait trois inclinations et dit trois fois à voix basse:

LE DIACRE

O Dieu, sois-moi propice et aie pitié de moi, pécheur. Puis élevant la voix :

Soyons attentifs.

Le prêtre élève des deux mains le Pain au-dessus de la patène.

LE PRETRE

Les Saints Dons aux saints.

LE CHŒUR

Seul est Saint, seul est Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. (1 Cor. VIII, 6 et Philip. II, 11). Amen.

Le diacre rentre dans le sanctuaire et on chante l'hymne de la communion, propre au jour ou à la fête.

LE DIACRE

Fractionne, Père, le saint Pain.

LE PRETRE

L'Agneau de Dieu est fractionné et partagé ; Il est fractionné, mais non divisé ; Il est toujours nourriture et ne s'épuise jamais, mais sanctifie ceux qui y communient.

Le prêtre rompt le Pain en quatre parts suivant l'incision en forme de croix faite à la préparation. Il dépose la part avec l'inscription Σ en haut de la patène, la part avec les lettres Σ en bas, la part NI à sa gauche et la part KA à sa droite.

LE DIACRE

(montrant le calice avec l'orarion)

Remplis, Père, le saint Calice.

Le prêtre prend la part $I\Sigma$ trace avec elle un signe de croix au-dessus du calice et l'y dépose, en disant:

Plénitude du Saint-Esprit.

LE DIACRE

Amen.

Ensuite, il prend le récipient contenant le zéon (eau bouillante) et le présente au prêtre, disant :

Bénis, Père, le zéon.

LE PRETRE

(en bénissant)

Bénie est la chaleur de ta sainteté, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

LE DIACRE

(versant le zéon dans le calice)

Chaleur de la foi pleine du Saint-Esprit.

Le prêtre prend la part du Pain portant les lettres $X\Sigma$ et la fractionne avec la lance en autant de parcelles qu'il y a de concélébrants. Tous se prosternent devant l'autel en disant :

Oublie, remets, purifie, pardonne, ô Dieu, toutes nos transgressions volontaires et involontaires, commises en paroles ou en actes, connues et ignorées, pardonne-les nous, car Tu es bon et ami des hommes.

Après s'être relevés, ils se saluent mutuellement et s'inclinent devant le peuple en disant:

Pardonnez-moi, pères et frères.

Ils se prosternent de nouveau.

LE PRETRE

Diacre, approche.

LE DIACRE

(se place à gauche du célébrant en contournant l'autel)

Voici que je m'approche du Christ, Roi immortel, notre Dieu. Donne-moi, Père, le Corps précieux, saint et vivifiant de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, en rémission de mes péchés et pour la vie éternelle. Amen.

Le prêtre lui met dans la main droite posée sur la gauche une parcelle du Saint Corps, en disant :

A (N.), diacre, est donné le Corps précieux, saint et très pur de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, en rémission de ses péchés et pour la vie éternelle. Amen.

Le diacre baise la main du prêtre.

Le prêtre, de la main gauche, prend une parcelle et la dépose dans sa main droite, en disant:

Voici que je m'approche du Christ, Roi immortel, notre Dieu. Le Corps précieux, saint et vivifiant de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, m'est donné à moi N., prêtre, en rémission de mes péchés et pour la vie éternelle. Amen.

Il dit alors la prière de la Communion :

Je crois, Seigneur, et je confesse que Tu es, en vérité, le Christ, le Fils du Dieu vivant, venu dans le monde pour sauver les pêcheurs, dont je suis le premier. Je crois encore que ceci même est ton Corps très pur et que ceci même est ton Sang précieux. Je Te prie donc : aie pitié de moi et pardonne-moi les fautes, volontaires et involontaires, commises en paroles, en actes, sciemment ou par inadvertance, et rends-moi digne de participer, sans encourir de condamnation, à tes Mystères très purs, pour la rémission des péchés et la vie éternelle. Amen.

A ta Cène mystique, Fils de Dieu, reçois-moi aujourd'hui : je ne révèlerai pas le Mystère à tes ennemis ; je ne Te donnerai pas le baiser de Judas, mais comme le Larron, je Te confesse : souviens-Toi de moi, Seigneur, quand Tu viendras en ton Royaume.

Que la participation à tes saints Mystères, Seigneur, ne me soit ni jugement, ni condamnation, mais la guérison de mon âme et de mon corps. Amen.

Les célébrants consomment alors le saint Corps.

Ensuite, le prêtre prend le calice des deux mains, avec le voile, dont une extrémité est fixée à la chasuble, sous le col, et dit:

Voici que je m'approche de nouveau du Christ, le Roi Immortel et notre Dieu.

Serviteur de Dieu et prêtre N., je communie au précieux et saint Sang de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ en rémission de mes péchés et pour la vie éternelle. Amen.

Et il boit du calice à trois reprises.

Ensuite, il essuie ses lèvres ainsi que le bord du calice qu'il baise en disant :

Ceci a touché mes lèvres ; mes iniquités seront enlevées et mes péchés effacés. (Esaïe VI, 7).

S'adressant alors au diacre:

Diacre, approche à nouveau.

Le diacre, contournant l'autel, se rend à droite du prêtre et, faisant une inclination, dit :

LE DIACRE

Voici que je m'approche encore du Roi immortel et notre Dieu.

Donne-moi, Père, le Sang précieux et saint du Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ pour la rémission des péchés et la vie éternelle. Amen.

LE PRETRE

Le serviteur de Dieu et diacre N. communie au saint et précieux Sang de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, en rémission de ses péchés et pour la vie éternelle. Amen.

Et il lui présente le calice par trois fois.

Ensuite, pendant que le diacre baise le bord du calice, il dit :

Ceci a touché tes lèvres ; tes iniquités seront enlevées et tes péchés effacés.

S'il y a plusieurs prêtres concélébrants, ils communient de la même manière que le célébrant, avant les diacres.

Ils vont prendre le saint Corps à gauche de l'autel et communient au saint Sang à droite de l'autel.

Ensuite, le prêtre fractionne les deux parts du Pain restant sur la patène, suivant le nombre des communiants, et les dépose dans le calice qu'il recouvre du voile de communion sur lequel il pose la cuiller.

LE DIACRE

(sortant par les portes royales, présente au peuple le calice)

Avec crainte de Dieu, foi et amour, approchez.

LE CHŒUR

Béni est celui qui vient au Nom du Seigneur. (Luc XIX, 38 et Ps. CXVII, 26). Le Seigneur est Dieu et Il nous est apparu. (Ps. CXVII, 27).

Les fidèles, s'étant prosternés, s'approchent un à un pour recevoir la sainte Communion.

On dit alors la prière de la Communion (voir page 53).

Je crois, Seigneur...

LE CHŒUR

(pendant la Communion)

Recevez le Corps du Christ, goûtez à la Source immortelle

LE PRETRE

(en donnant la Communion)

Le serviteur de Dieu N. communie aux précieux et saints Corps et Sang de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ en rémission de ses péchés et pour la vie éternelle.

LE CHŒUR

(la Communion terminée, chante)

Alléluia, Alléluia, Alléluia,

Le prêtre pose le calice sur l'antimension. Le diacre dépose dans le calice les parcelles restées sur la patène en disant :

LE DIACRE

Témoins de la Résurrection du Christ, adorons le Saint Seigneur Jésus qui seul est sans péché. Nous vénérons ta Croix, ô Christ, nous chantons et glorifions ta sainte Résurrection ; car Tu es notre Dieu, nous n'en connaissons pas d'autre. C'est ton Nom que nous invoquons. Venez, croyants, adorons tous la sainte Résurrection du Christ. Car voici que la Croix a apporté la joie du monde entier. Bénissant en tout temps le Seigneur, nous chantons sa Résurrection, car avant supporté la Croix pour nous, par la mort, Il a terrassé la mort.

Resplendis, resplendis, ô Nouvelle Jérusalem! Car la gloire du Seigneur a lui sur toi. Danse maintenant et réjouis-toi. Sion. Et Toi, Mère de Dieu toute pure, soit exaltée dans la Résurrection de Celui que Tu as enfanté.

O Christ, grande et très sainte Pâque! O Sagesse, Verbe et Puissance de Dieu! Donne-nous de communier à Toi plus intimement dans le jour sans crépuscule de ton Royaume.

Le diacre tient la patène au-dessus du calice et l'essuie soigneusement avec l'éponge.

Lave, Seigneur, par ton Sang précieux et les prières de tes Saints, les péchés de ceux dont il a été fait mémoire ici.

LE PRETRE

(bénissant le peuple)

O Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage.

LE CHŒUR

Nous avons vu la vraie lumière, nous avons reçu l'Esprit céleste, nous avons trouvé la foi véritable, adorons l'indivisible Trinité, car c'est Elle qui nous a sauvés.

Ce chant est remplacé durant le temps pascal par le tropaire de Pâques et, durant l'octave de l'Ascension, par celui de l'Ascension.

Le prêtre encense trois fois les saint Dons en disant chaque fois :

LE PRETRE

Sois exalté, ô Dieu, au-dessus des cieux et ta gloire resplendira sur toute la terre.

Il donne alors la patène au diacre. Le diacre la porte à la table de préparation, en tenant l'encensoir de la main droite. Le prêtre prend le calice en disant:

Béni soit notre Dieu.

Puis il se tourne vers le peuple et ajoute, à voix haute, en élevant le calice :

En tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Et il porte le calice à la table de préparation, précédé du diacre qui encense. Le prêtre pose le calice sur la table de préparation et l'encense.

LE CHŒUR

Amen. Que nos lèvres s'emplissent de ta louange, Seigneur, afin que nous chantions ta gloire. Car Tu nous as rendus dignes de communier à tes saints, divins, immortels et vivifiants mystères. Garde-nous dans ta sainteté, afin que le jour entier nous apprenions ta justice. Alléluia. Alléluia. Alléluia.

Pendant le temps pascal ce chant est remplacé par le tropaire de Pâques.

LE DIACRE

(se tenant sur l'ambon, décroise l'orarion)

Tenons-nous droit ; ayant participé aux Mystères redoutables du Christ, Mystères divins, saints, immaculés, immortels, célestes et vivifiants, rendons grâce au Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et gardenous, ô Dieu, par ta grâce.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE DIACRE

Ayant demandé que ce jour entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ, notre Dieu.

LE CHŒUR

A Toi, Seigneur.

LE PRETRE

(prière d'action de grâces)

Nous Te rendons grâces, ô Maître, ami des hommes, qui combles de biens nos âmes, de nous avoir, aujourd'hui encore, rendu dignes de tes célestes et immortels Mystères. Mets-nous tous sur le droit chemin, confirme-nous dans ta crainte, veille sur notre vie, affermis nos pas, par les prières et les supplications de la glorieuse Mère de Dieu et toujours Vierge, Marie, et de tous les Saints.

Après avoir plié l'antimension, le prêtre trace avec l'évangéliaire un signe de croix sur l'autel. Elevant la voix :

Car Tu es notre sanctification, et nous Te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Il pose l'évangéliaire sur l'antimension.

LE CHŒUR

Amen.

Le prêtre sort par les portes royales et va se placer au milieu de l'église.

LE PRETRE

Sortons en paix.

LE CHŒUR

Au Nom du Seigneur.

LE PRETRE

Prions le Seigneur.

LE CHŒUR

Kyrie eleison.

LE PRETRE

Seigneur, Toi qui bénis ceux qui Te bénissent et sanctifies ceux qui mettent leur confiance en Toi, sauve ton peuple et bénis ton héritage. Garde la plénitude de ton Eglise; sanctifie ceux qui aiment la beauté de ta maison et glorifie-les en retour par ta divine puissance. Ne nous abandonne pas, nous qui espérons en Toi. Donne la paix au monde, à tes Eglises, aux prêtres et à tout ton peuple. Car toute grâce et tout don parfait viennent d'en haut et procèdent de Toi, Père des lumières. Et nous Te rendons grâce et nous T'adorons, Père, Fils et Saint-Esprit maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen. Que le Nom du Seigneur soit béni, dès maintenant et à jamais (3 fois).

Le prêtre rentre dans le sanctuaire par les portes royales.

Le diacre, pendant la lecture de la prière finale, se place devant l'icône du Sauveur et incline la tête en tenant l'orarion levé. La prière terminée, il rentre dans le sanctuaire par la porte Nord et s'approche de l'autel à gauche du prêtre et incline la tête; le prêtre le bénit et dit la prière de la consommation des saints Dons.

LE PRETRE

O Christ, notre Dieu, accomplissement de la loi et des prophètes, Toi qui as réalisé toutes les dispositions du Père en vue de notre salut, remplis nos cœurs de joie et d'allégresse, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Le diacre se rend alors à la table de préparation où il consomme les saints Dons. Si le prêtre célèbre sans diacre, il lit cette prière après le congé final, devant la table de préparation.

En bénissant le peuple, à voix haute:

Que la bénédiction du Seigneur soit sur vous, par sa grâce et son amour pour les hommes, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

LE CHŒUR

Amen.

LE PRETRE

Gloire à Toi, ô Christ notre Dieu, notre espérance, gloire à Toi.

LE CHŒUR

Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison (3 fois).

Donne ta bénédiction.

Le prêtre prend la croix, sort par les portes royales et, tourné vers le peuple, donne le congé:

- le dimanche:

LE PRETRE

Que Celui qui est ressuscité d'entre les morts, le Christ, notre vrai Dieu, par les prières de sa sainte Mère toute pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres...

- en semaine:

Que le Christ, notre vrai Dieu, par l'intercession de sa sainte Mère, toute pure et immaculée,

Ici, on intercale le lundi:

Par la protection des vénérables puissances célestes et incorporelles,

- ou le mardi:

Par les prières du vénérable et glorieux prophète, le précurseur Jean-Baptiste, — ou les mercredi et vendredi:

Par la puissance de la vénérable et vivifiante Croix.

- ou le jeudi:

Des saints, glorieux et illustres Apôtres, de notre père parmi les saints, Nicolas, archevêque de Myre en Lycie,

- ou le samedi et le dimanche :

Des saints, glorieux et illustres Apôtres, des saints, glorieux et victorieux Martyrs, de nos Pères saints et théophores.

Et tous les jours:

de notre saint Père Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, et de saint N. (le patron de l'église).

des saints et justes ancêtres de Dieu, Joachim et Anne,

de saint N. dont nous célébrons la fête et de tous les saints,

... ait pitié de nous et nous sauve car Il est bon et ami des hommes.

(Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous).

LE CHŒUR

Amen.

Les fidèles baisent la croix et prennent le pain bénit, appelé antidore.

Le prêtre rentre ensuite dans le sanctuaire. On tire le rideau et on ferme les portes royales.

Si le prêtre célèbre sans diacre, il se rend à la table de préparation où, après avoir lu la prière de consommation des saints Dons, il les consomme. Puis il verse dans le calice du vin et de l'eau avec lesquels il rince les parois du calice et consomme le tout. Il veille à ce que rien ne reste dans le calice qu'il essuie avec soin.

Ensuite, le prêtre et le diacre déposent leurs ornements liturgiques et lisent les cinq prières après la communion. Ils terminent par les prières suivantes :

Cantique de Siméon:

Maintenant, Maître, Tu laisses partir en paix ton serviteur selon ta parole, car mes yeux ont vu ton salut, celui que Tu as préparé à la face de toutes les nations, lumière pour éclairer les nations et gloire de ton peuple, Israël. Trisagion:

Dieu Saint...

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du Mal.

Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Tropaire de saint Jean Chrysostome:

De ta bouche, comme un flambeau, a jailli la grâce et l'univers a été illuminé; elle a décovert au monde les trésors du désintéressement; elle nous a montré la grandeur de l'humilité. Instruis-nous par tes paroles, ô notre père Jean Chrysostome, intercède auprès du Verbe, le Christ-Dieu, pour que nos âmes soient sauvées.

Gloire au Père...

Kontakion de saint Jean Chrysostome:

Des cieux tu as reçu la grâce divine et de tes lèvres nous apprenons tous à adorer le Dieu un dans la Trinité, ô Jean Chrysostome, saint bienheureux. Nous te louons dignement, car tu ne cesses pas de nous enseigner, éclairant pour nous les choses divines.

Et maintenant et toujours...

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs, mais dans ta bonté, ne tarde pas à nous secourir, nous qui T'invoquons avec foi : sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, secours constant de ceux qui T'honorent.

Kyrie eleison (12 fois).

Toi plus vénérable... Gloire au Père...

Et maintenant...

Père, donne ta bénédiction.

Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous. Amen.

S'étant lavé les mains, le prêtre et le diacre font trois inclinations devant l'autel qu'ils baisent.

Ils sortent ensuite du temple, louant et remerciant Dieu pour toutes choses.

APPENDICE

CONGÉS DES FÊTES DU SEIGNEUR

Nativité du Christ

Celui qui pour notre salut est né dans une grotte et a été déposé dans une crèche, le Christ, notre vrai Dieu...

Circoncision

Celui qui pour notre salut a accepté d'être circoncis selon la chair le huitième jour, le Christ, notre vrai Dieu...

Epiphanie

Celui qui pour notre salut a accepté d'être baptisé par Jean dans le Jourdain, le Christ, notre vrai Dieu...

Présentation du Christ au Temple

Celui qui pour notre salut a accepté d'être porté dans les bras du juste Siméon, le Christ, notre vrai Dieu...

Transfiguration

Celui qui a été transfiguré dans la gloire sur le mont Thabor devant ses saints Disciples et Apôtres, le Christ, notre vrai Dieu...

Dimanche des Rameaux

Celui qui pour notre salut a accepté de monter sur un ânon, le Christ, notre vrai Dieu...

Le même dimanche au soir et jusqu'au Mercredi Saint

Allant volontairement à la passion, pour notre salut, le Seigneur, Christ, notre vrai Dieu.

Jeudi Saint

Celui qui dans son extrême bonté a montré en lavant les pieds de ses disciples que l'humilité était la voie la meilleure et s'abaissa pour nous jusqu'à la croix et la sépulture, le Christ, notre vrai Dieu...

Matines du Vendredi Saint (Office de la Passion)

Celui qui supporta, pour le salut du monde, les crachats, les coups et les soufflets, la croix et la mort, le Christ, notre vrai Dieu...

Le Saint et Grand Vendredi

Celui qui pour nous, hommes, et pour notre salut a volontairement accepté selon la chair la terrible Passion, la Croix vivifiante et la sépulture, le Christ, notre vrai Dieu...

Dimanche de Pâques et durant toute la semaine pascale

Celui qui est ressuscité des morts, qui par la mort a terrassé la mort et a donné la vie à ceux qui sont dans les tombeaux, le Christ, notre vrai Dieu...

Ascension

Celui qui fut élevé aux cieux dans la gloire et qui est assis à la droite de Dieu le Père, le Christ, notre vrai Dieu...

Dimanche de la Pentecôte

Celui qui sous l'apparence de langues de feu a envoyé du ciel le Très Saint-Esprit sur ses Disciples et Apôtres, le Christ, notre vrai Dieu...

Le même dimanche aux vêpres

Celui qui, étant dans le sein de Dieu le Père, s'humilia, descendit du ciel sur la terre, assuma toute notre nature et la divinisa; Celui qui est monté aux cieux et s'est assis à la droite de Dieu le Père et qui envoya aux Apôtres l'Esprit divin et saint, consubstantiel, coéternel, son égal en puissance et en gloire; Celui qui les a ainsi illuminés et, par eux, tout l'univers, le Christ, notre vrai Dieu, par les prières de sa très pure, toute immaculée et sainte Mère, des saints, glorieux et illustres Apôtres-prédicateurs divins et pneumatophores, et de tous les saints, qu'Il ait pitié de nous et nous sauve parce qu'Il est bon et ami des hommes.

Avec la Bénédiction de Monseigneur ROMAIN de Kéramon meyerbeer imprimerie

21, 23, rue meyerbeer

nice